

Idiom bahasa Mandarin : Pemaknaannya melalui pola struktural = Chinese idiom : Guess the meaning by the structural pattern

Ayesa, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20404908&lokasi=lokal>

Abstrak

[ABSTRAK

Idiom merupakan salah satu hal yang dipelajari dalam studi bahasa Mandarin sebagai bahasa kedua pada tingkat

menengah. Namun, penerkaan makna idiom tergolong tidak mudah karena idiom tidak dapat diterjemahkan secara harfiah. Meski demikian, pola struktural yang terkandung di dalam idiom dapat memudahkan pemaknaannya. Pembahasan dalam artikel jurnal ini fokus pada dua pertanyaan, yaitu 1) bagaimana pola struktural pada idiom bahasa Mandarin, dan 2) bagaimana cara penerkaan makna idiom bahasa Mandarin sesuai

dengan pola struktural yang membentuknya, sehingga artikel jurnal ini memiliki dua tujuan, yaitu 1) mengetahui

jenis pola struktural yang terkandung dalam suatu idiom, dan 2) menjelaskan cara penerkaan makna idiom bahasa Mandarin sesuai dengan pola struktural yang membentuknya. Idiom yang digunakan sebagai data adalah

idiom yang terdapat dalam daftar kosakata pada buku

汉语教程第三册（上）Hànyǔ Jiàochéng Dì Sān Cè

(Shàng) sebanyak dua belas buah. Hasil analisis menunjukkan dari dua belas idiom terdapat dua idiom berpolia

ABAB, satu idiom berpolia AABB, satu idiom berpolia AABb, tujuh idiom berpolia AaBb, dan satu idiom yang

belum diketahui polanya. Melalui pola struktural inilah makna idiom dapat diketahui. Penulis berharap hasil dan

pembahasan artikel jurnal ini dapat memudahkan pemahaman cara pemaknaan idiom bagi pembelajar bahasa

Mandarin sebagai bahasa kedua pada umumnya, dan mahasiswa Program Studi Cina FIB UI pada khususnya.

<hr>

ABSTRACT

Idiom is one of the things that learned in Chinese as a second language at the intermediate level. However, guess

idiom meaning is not easy as idioms can not be translated literally. However, the structural pattern that contained in the idiom can make the idiom can be easier translated. There are four types of structural patterns in

the idiom, ie ABAB, AABB, AABb, and AaBb. The discussion in this journal article focuses on two

questions:

1) how the structural pattern of the Chinese idiom, and 2) how to guess Chinese idiom meaning in accordance

with the structural pattern is formed, so that the journal article has two purposes: 1) to know the type of structural pattern in an idiom, and 2) explain how to guess Chinese idiom meaning in accordance with the structural pattern. Idiom that used as the data is the idiom that is contained in the vocabulary list in 汉语教程第

三册 (上) Hànyǔ Jiaocheng in San Ce (Shang). Through literature study, the authors get twelve idioms with two

ABAB pattern's idioms, one AABB pattern's idiom, one AABB pattern's, seven AaBb pattern's idiom, and one

unknown pattern's idiom. Through its structural pattern, the meaning of the idiom can be known. The authors

hope the results and discussion of this journal articles may facilitate the understanding of how to guess the meaning of an idiom for learners of Chinese as a second language in general, and students of Chinese Studies

Program FIB UI in particular., Idiom is one of the things that learned in Chinese as a second language at the intermediate level. However, guess

idiom meaning is not easy as idioms can not be translated literally. However, the structural pattern that contained in the idiom can make the idiom can be easier translated. There are four types of structural patterns in

the idiom, ie ABAB, AABB, AAbb, and AaBb. The discussion in this journal article focuses on two questions:

1) how the structural pattern of the Chinese idiom, and 2) how to guess Chinese idiom meaning in accordance

with the structural pattern is formed, so that the journal article has two purposes: 1) to know the type of structural pattern in an idiom, and 2) explain how to guess Chinese idiom meaning in accordance with the structural pattern. Idiom that used as the data is the idiom that is contained in the vocabulary list in 汉语教程第

三册 (上) Hànyǔ Jiaocheng in San Ce (Shang). Through literature study, the authors get twelve idioms with two

ABAB pattern's idioms, one AABB pattern's idiom, one AABB pattern's, seven AaBb pattern's idiom, and one

unknown pattern's idiom. Through its structural pattern, the meaning of the idiom can be known. The authors

hope the results and discussion of this journal articles may facilitate the understanding of how to guess the meaning of an idiom for learners of Chinese as a second language in general, and students of Chinese Studies

Program FIB UI in particular.]